

अतिशुद्धामपि वृत्तिं समाश्रितो दुर्जनः परान्वययेत् ।
पवनाशिनो ऽपि भुजगाः परोपतापं न मुञ्चन्ति ॥ ६० ॥

Der böse Mensch beunruhigt Andere, auch wenn er einen ganz reinen Lebenserwerb erwählt hat: Schlangen hören nicht auf Andere zu beschädigen, obgleich sie vom Winde leben.

अतिसाहसमतिदुष्करमत्याश्चर्यं च दानमर्थानाम् ।
यो ऽपि ददाति शरीरं न ददाति स सक्थिलेशमापि ॥ ६१ ॥

Geld fortzugeben ist ein kühnes Beginnen, schwer auszuführen und eine seltene Erscheinung: auch wer den ganzen Körper hingiebt, giebt selbst ein kleines Stückchen von der Lende nicht hin.

अतीतलाभस्य सुरक्षितार्थं भविष्यलाभस्य च संगमार्थम् ।
आप्तप्रपन्नस्य च मोक्षणार्थं यन्मह्यते ऽसौ परमो हि मन्त्रः ॥ ६२ ॥

Pflegt man Rath, wie früherer Gewinn wohl zu bewahren, wie zu neuem Gewinn zu gelangen und wie ein in Noth Gerathener zu retten sei, so ist diese Berathung gewiss die beste.

अतो हास्यतरं लोके किञ्चिदन्यत्र विद्यते ।
यत्र दुर्जन इत्याह दुर्जनः सज्जनं स्वयम् ॥ ६३ ॥

Es giebt nichts Lächerlicheres in der Welt, als wenn Jemand, der selbst ein Bösewicht ist, zu einem braven Menschen «Bösewicht» sagt.

अतुं वाञ्छति शोभवो गणपतेराखुं नुधार्तः कणी
तं च क्रौञ्चरिपोः शिखी गिरिसुतासिंहे ऽपि नागाशनम् ।
इत्थं यत्र परिग्रहस्य घटना शंभोरपि स्याद्देहे
तत्रान्यस्य कथं न भावि जगतस्तस्मात्स्वद्वयं हि तत् ॥ ६४ ॥

Des Çiva Schlange begehrt, von Hunger geplagt, des Ganeça Maus zu verzehren; diese wiederum der Pfau des Skanda, den Pfau wiederum der Löwe der Gebirgstochter (Durgâ). Wenn solcher Art der Familie Treiben sogar in Çiva's Hause ist, wie sollte es nicht auch bei einem Andern so sein? Daher also geht es in der Welt so zu.

अत्यन्तविमुखैर्देवे व्यर्थपत्ने च पौरुषे ।
मनस्विनो दरिद्रस्य वनादन्यत्कुतः सुखम् ॥ ६५ ॥

Ist das Schicksal beständig widerwärtig und wird Menschenkraft verge-

60) ÇĀRṆG. PADDH. DURĠANANINDĀ 10. a. परिशुद्धाम्, अतिवृत्तिं st. अपि वृत्तिं. b. व्य-
थयेत् unsere Verbesserung für व्यथयते und
व्यथते.

61) ÇĀRṆG. PADDH. LOBHANINDĀ 2. d. न द-
दातलेसमपि; स vor सक्थि ist unser Zusatz.

62) PAÑKĀT. II, 197.

63) MBH. 1, 3087 (ÇAKUNTALOP. 7, 92 bei
CHEZY, S. 40 bei WEST.). c. दुर्जनम् st. दुर्जन.

64) PAÑKĀT. I, 173. b. नागाशनम् unsere
Verbesserung für नागाननम्.

65) HIT. I, 124. b. व्यर्थे.